

VERENIGING VAN VLAAMS-NATIONALE
AUTEURS

KUZUL ETREVROADEL AR YEZIGH
BREZHONEG



Yvo J.D. Peeters (ed.)

Ur vuhez evit Breizh

Een leven voor Bretagne

Une vie pour la Bretagne

E KOUN EUS HULDE AAN HOMMAGE A

YANN FOUERE

1910 – 2011



Brussel
2012

Yvo J.D. PEETERS (ed.)

Ur vuhez evit Breizh

Een leven voor Bretagne - Une Vie pour la Bretagne

E KOUN EUS

HULDE AAN - HOMMAGE A

YANN FOUERE

(1910 - 2011)

Brussel

2012

**De Vereniging van Vlaams-Nationale Auteurs.
Verantwoordelijke uitgever: W. Cobbaut,
Bosstraat 2, 9310 Baardegem**

**Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd
en/of openbaar gemaakt door middel van druk,
fotocopie, microfilm of op welke andere wijze ook
zonder voorafgaandelijke schriftelijke toestemming
van de uitgever.**

**"An teirvet Europa a ranko bezañ Europa ar Poblou ha neket
Europa ar Stadoù."**

**"Het derde Europa zal het Europa der volkeren moeten zijn, niet
het Europa van de Staten."**

**"La troisième Europe devra être l'Europe des peuples, non
l'Europe des Etats."**

Yann Fouéré, 1968.



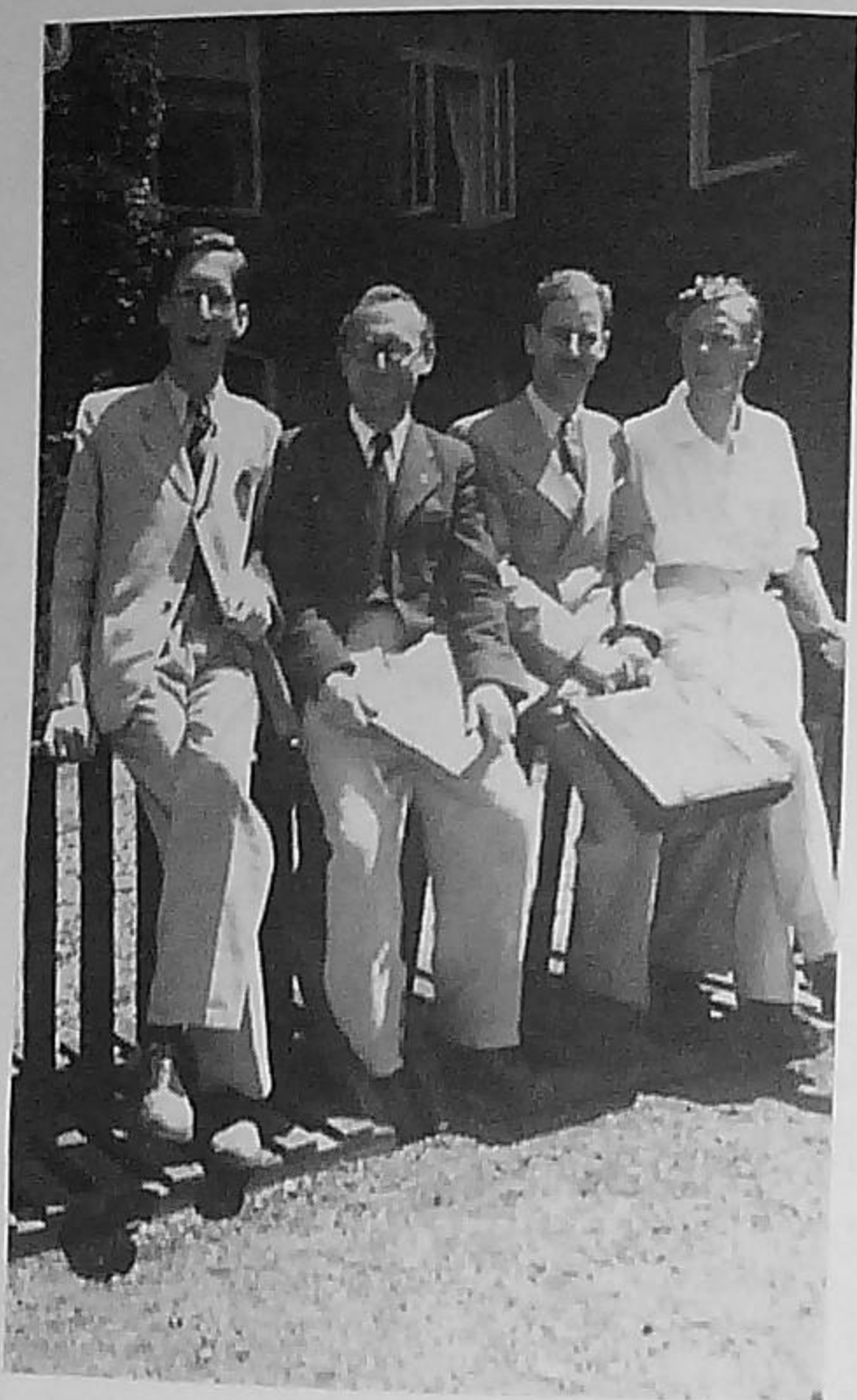
**2006: St. Brieuc. Remise de la médaille d'honneur de la VVNA
par le vice président Yvo Peeters à Yann Fouéré.
Overhandiging van de VVNA-medaille door ondervoorzitter Yvo
Peeters aan Yann Fouéré.**



1934 Cité Universitaire : Le premier bureau des étudiants Bretons de Paris. De gauche à droite : Pierre Baudet-Germain, Paule Sylvestre, Yann Fouéré, Jaques Marzin, Yves Le Gac.
1934: Het eerste bestuur van de Bretoense studenten in Parijs.

TAOLENN INHOUD SOMMAIRE

Yvo Peeters	: Voorwoord	7
	Préface	11
Ph. Argouarch	: Etreweladenn gant Yann Fouéré	15
	Vraaggesprek met Yann Fouéré	24
	Interview avec Yann Fouéré	36
Yvo Peeters	: Levrlennadur	
	Bibliografie	47
	Bibliographie	
Yann Fouéré	: Naar het derde Europa	
	Inleiding tot 'L'Europe:	
	aux Cent Drapeaux' (1968)	49
	Vers la troisième Europe	
	Introduction à 'L'Europe	
	aux Cent Drapeaux' (1968)	55
Rozenn Fouéré:	Fondation Yann Fouéré	61
	Stichting Yann Fouéré	64
Internationaal Comité voor de Bretoense taal		
Comité International pour la langue Breton		66
Kuzul Etrevroadel ar Yezigh Brezhoneg		



1938: Au deuxième Congrès Mondial de la Jeunesse (Vassar College, Poughkeepsie, New York), Yann Fouéré (au centre), Président de la Commission Internationale et ses assesseurs, A l'extrême droite le gallois Garner Evans.

1938: Het tweede jeugdcongres in New York.

VOORWOORD

Na een rijk gevuld leven van een eeuw en een jaar heeft dr. Yann Fouéré ons in oktober 2011 verlaten. Omdat wij hem niet willen vergeten en ook toekomstige generaties hem zouden kennen hebben wij besloten tot uitgave van deze publicatie.

Yann Fouéré werd geboren op 26 juni 1910 in Gascogne als tweede kind van Jean Fouéré, die al vrij vroeg zijn familiebedrijf in Bretagne verliet om een loopbaan te beginnen als fiscaal ambtenaar. Daardoor groeit de jongen op in verschillende Franse steden. Yann verdiept zich vanaf zijn jeugd in de Bretoense geschiedenis en is geabonneerd op Breiz Atao (Eeuwig Bretagne), het blad van de Bretoense beweging, waartoe hij zich sterk aangetrokken voelt. Van 1933 tot 1987 is hij voorzitter van de Vereniging van Bretoense Studenten in Parijs, waar hij rechten, letteren en politieke wetenschappen studeert. In 1934 studeert hij af en wordt ambtenaar op het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Op 24-jarige leeftijd sticht hij, met Robert Audic, de vereniging Ar Brezhoneg er Skol (Bretoens op School), een organisatie die het Bretoens wil opgenomen zien in het schoolprogramma. Al vlug wordt dit gesteund door niet minder dan 346 gemeentebesturen en drie van de vijf Bretoense departementen. Volgens Yann waren er toen

nog meer dan een miljoen Bretoenstaligen. Vandaag misschien nog 200.000.

Als vertegenwoordiger van de jongeren in de 'Federale Unie' neemt hij deel aan internationale congressen (New York, Boekarest, ...) over de rechten van nationale minderheden. Enige tijd later wordt hij directeur van Peuples et Frontières, de spreekbuis van de autonomistische beweging.

Tijdens de Tweede Wereldoorlog wordt Fouéré in 1941 stichter-hoofdredacteur van de krant 'La Bretagne' en politiek directeur van La Dépêche. Zijn aanzien in de Bretoense onafhankelijkheidsbeweging wordt steeds belangrijker, vooral nadat hij secretaris wordt van het Comité Consultatif de Bretagne en ondervoorzitter van de Union Régionaliste Bretonne.

Wegens deze activiteiten wordt hij onmiddellijk na de bevrijding in 1944 aangehouden.

De Franse regering is vastbesloten alle uitingen van autonome, regionale en nationalistische verenigingen te onderdrukken onder voorwendsel dat zij partij kozen voor Duitsland. Ook Fouéré werd dus het slachtoffer van deze hetze, die hem weldra verplicht in ballingschap te gaan in Wales en Ierland via Oostende. Ondertussen veroordeelt Frankrijk hem, onterecht, in 1946. Pas in 1955 slaagt hij er in een volledige vrijspraak te krijgen voor een militair hof.

Tijdens zijn Ierse ballingschap zit hij niet stil en het nationalisme en de ontvoogding van minderheden in

Europa blijven hem echter nog steeds boeien en over dit alles publiceert Fouéré een stroom van artikels en boeken. In 1961 wordt hij de medestichter van de Celtic League, de Keltische Liga die ijvert voor de samenwerking van alle Keltischtalige volkeren (Bretagne, Ierland, Wales, Schotland, het Eiland Man en Cornwall).

Ook op journalistiek gebied blijft deze dynamische Bretoen steeds even actief als oprichter en medewerker van o.m. l'Avenir de la Bretagne, La Bretagne, Le Peuple Breton, The Breton National News Service, etc...

Wanneer in de jaren '70 het 'Front de Libération de la Bretagne' (FLB) enkele gewelddadige aanslagen pleegt, wordt Yann Fouéré, opnieuw aangehouden; alhoewel hij met deze beweging geen uitstaans had. Na enkele maanden is men verplicht Yann vrij te laten wegens gebrek aan bewijzen.

Eind zeventiger jaren zal Yann Fouéré ook nog medestichter worden van de door de Volksunie opgezette Europese Vrije Alliantie (EVA) met het oog op de eerste Europese Verkiezingen. Vele jaren zal hij trouw de vergaderingen bijwonen tot zijn gezondheid het niet meer toelaat.

Schrijven blijft hij echter doen tot op enkele jaren van zijn overlijden, ten bewijze waarvan de honderden editoriaalen in zijn weekblad en zijn memoires (1ste deel 1987, 2de deel 1995) waarvan hopelijk nog een deel postuum zal verschijnen. Hij is dan ook een zeer gewaardeerd corresponderend lid van de VVNA en geniet

in heel Europa en in het bijzonder in Vlaanderen groot aanzien.

Met deze brochure hopen wij bij te dragen tot een blijvend getuigenis voor deze grote Bretoense en Europese Federalist.

Yvo Peeters

Ondervoorzitter VVNA

Secretaris-Generaal Internationaal Comité voor de Bretoense taal/Kuzul Etrevroadel ar Yezigh Brezhoneg.



1942: Yann Fouéré au bureau de son journal 'La Bretagne' à Rennes.

1942: Yann Fouéré op de redactie van de krant 'La Bretagne'.

PREFACE

Après une vie bien fructueuse d'un siècle et une année Yann Fouéré nous a quitté en octobre 2012. Parce que nous ne voulons pas l'oublier et pour que les générations futures le connaissent aussi, nous avons décidé de publier ce volume.

Yann Fouéré est né le 26 juin 1910 en Gascogne comme deuxième enfant de Jean Fouéré, qui avait quitté la ferme familiale en Bretagne pour entamer une carrière de fonctionnaire. Pour cette raison le jeune Yann grandit dans diverses villes françaises. Yann s'intéresse depuis toujours pour l'histoire Bretonne et est un abonné de Breiz Atao, le journal du mouvement Breton, auquel il se sent attiré. De 1933 à 1937 il est Président de l'Association de Etudiants Bretons à Paris, où il étudie le droit, les lettres et les sciences politiques. En 1934 il devient fonctionnaire au Ministère de l'Intérieur.

A l'âge de 24 ans il fonde avec Robert Audic l'association "Ar Brezhoneg er Skol", qui plaide pour l'intégration de cours de Breton à l'école. Cette revendication est soutenue par 346 conseils communaux et 3 des 5 départements Bretons. Selon Yann il y avait à ce moment plus d'un million de locuteurs de Breton. Aujourd'hui peut-être encore 200.000.

Comme représentant des jeunes dans l'Union Fédérale, il participe à différents congrès internationaux (tel New York et Bucarest) sur les droits des minorités nationales. Il devient plus tard directeur de la revue "Peuples et frontières".

Pendant la deuxième Guerre Mondiale Fouéré fonde en 1941 le journal "La Bretagne" dont il devient le rédacteur-en-chef. Il est aussi le directeur politique de "La Dépêche". Sa stature grandit dans le Mouvement Breton, surtout quand il devient secrétaire du "Comité Consultatif de Bretagne" et Vice-Président de l'Union Régionaliste Bretonne. A cause de ces activités il est arrêté lors de la libération en 1944.

Le gouvernement français est déterminé à supprimer toute expression d'autonomie régionale ou nationaliste sous prétexte de collaboration avec l'Allemagne.

Yann Fouéré est lui aussi la victime de cette politique et est contraint d'aller en exil en Pays de Galles et l'Irlande en passant par Ostende. Entretemps il est injustement condamné en 1946. Ce n'est qu'en 1955 qu'il est complètement blanchi devant un Tribunal Militaire.

Dans son exil en Irlande il continue de s'intéresser au nationalisme et aux minorités en Europe et il publie un grand nombre d'articles et d'ouvrages sur ce sujet. En 1961 il est le co-fondateur de la "Celtic League", qui organise la coopération de tous les peuples Celtes (Bretagne, Irlande, Pays de Galles, Ecosse, Man et Cornwall).

Journalistiquement il continue de collaborer aux périodiques l'Avenir de la Bretagne, La Bretagne, Le Peuple Breton, the Breton National News Service, etc....

Quand dans les années '70 le "Front de la Libération de la Bretagne" (FLB) comme quelques attentats violents, Yann est de nouveau arrêté, même s'il n'a aucun lien avec cette organisation. Après quelques mois on doit le libérer par manque de preuves.

A la fin des années '70 Yann Fouéré sera aussi co-fondateur de l'Alliance Libre Européenne, initié par la Volksunie en vue des élections européennes.

Il participera pendant de nombreuses années aux réunions, aussi longtemps que sa santé le permet. Il continua aussi d'écrire jusqu'il y a quelques années. Preuve en sont les innombrables éditoriaux dans son journal et ses mémoires. (1er vol, 1987, 2e vol, 1995) dont le troisième volume paraîtra espérons-le de façon posthume.

La VVNA est très fière d'avoir eu Yann Fouéré comme membre correspondant pendant de longues années. Yann Fouéré jouit en toute l'Europe et particulièrement en Flandre d'un grand prestige.

Avec cette plaquette nous espérons contribuer à un témoignage permanent pour ce grand fédéraliste Breton et Européen.

Yvo Peeters

Vice-Président VVNA

Secrétaire-Général du Comité International de la langue Bretonne/Kuzul Etrevroadel ar Yezigh Brezhoneg.



1943: Photo officielle du Comité Consultatif de Bretagne réuni au Château de Josselin. De gauche à droite: Francis Even, Pierre Mocaer, Abbé Mary, Abbé J.M. Perrot, Cornon (architecte des monuments historiques), Taldir, le Sénateur Roger Grand, le Prefet Marage, R. de l'Estourbeillon, Jean Quenette Préfet Régional (marqué d'une croix), A. Dezarrois (caché derrière le Prefet), Mme la Duchesse de Rohan, Recteur Souriau, Prosper Jardin, Yann Fouéré, James Bouillé, Professeur Gueguen, Mme Galbrun, Leon Le Berre, René Daniel, le Duc de Rohan, Joseph Martray (tournant le visage), Florian Le Roy.

1943: Het Raadgevend Comité van Bretagne.

Yann Fouéré: Etreweladem gant Philippe Argouarch (ABP) 3-11-2008

E-doug istor an Emsav e chomo Yann Fouere unan eus ar re bennañ hag unan a vo e oberioù evel e brederioù e-touez ar-re bouezusañ hag ar re badusañ en 20^{vet} kantved. Adalek ar prantad amzer etre an daou vrezel betek ar bloavezhioù 90, ez eo bet atav ouzh ar stern, o labourat hag o stourm evit Breizh dieub ha digabestret diouzh beli ar greizennelezh c'hall. E levr **Europa he c'hant banniel**, bet embannet e 1968, a chom ur bennoberenn diwar-benn dazont Europa hag ar gevredelezh. Adembannet meur a wech ez eo bet troet e saozneg hag e spagnoleg.

Ganet eo Yann Fouere d'ar 26 a viz Gouere 1910 en Aignan (Gers). E dad, anezhañ kargiad, a zo e orin eus Dinan hag e vamm a vro-Dreger. Ken tost hag ar bloavezh 1933 ez eo kadoriad *Kevredigezh Studierion Vreizh* e Pariz (1933-37) ha kadoriad-diazezer *Ar Brezhoneg er Skol* (1934-45). E 1934 endev, o doa sinet 346 parrez a Vreizh ha tri departamant diwar pemp, mennad Ar Brezhoneg er Skol bet kinniget gant Yann Fouere ben kaout kelennadurezh ar brezhoneg. Araok ar brezel ez eo e penn Kannadig ar minorelezhioù broadel a vro-C'hall bet deuet goude Pobloù ha Harzoù, e-lec'h ma veze kavet azgoulennoù an emrenerion vrezhon hag ar minorelezhioù broadel pennañ en Europa. Evel Morvan Lebesque ha dre-c'hras d'e destenioù skolveuriek e Gwir, Lizhiri ha Skiantoù Politikel, e labour e-pad ur prantad amzer e Ministrerezh an Diabarzh, e-lec'h ma zenno gounid eus e vicher da skoazellañ ar vroadelourion euskarat en o harlu e bro-C'hall hag int bet handeet gant tud a-du gant Franco,

kadoriad gouarnamant Euskadi en harlu, José Antonio Aguirre, en o zouez.

Bet anvet isprefed Montroulez etre daou, er bloavezh 1940, un tamm hiroc'h eget ur mizvezh, ez eo da c'houde diazezer ha rener ar gazetenn *La Bretagne/Breizh* hag un nebeudig war-lerc'h rener politikel *La Dépêche de Brest*/ Pellskrud Brest (miz Ebrel 1942-45), Ezel ha sekretour-meur ar *Poellgor Kuzuliañ Breizh/ Comité Consultatif de Bretagne* (CCB) e-kichen prefed ar rannvro (1942-44), ez eo war-un-dro bezkadoriad *Unvaniezh Rannvroel Breizh/ Union Régionaliste Bretonne*, eus 1939 da 1945.

E-pad an Dieubidigezh, ez eo harzet Yann Fouere, d'an 10 a viz Eost 1944, hogen adlezet en e frankiz ur bloavezh war-lerc'h. En endro darfellek an dieubidigezh e tenn ar Stad-C'hall gounid eus ar c'houlzioù-amzer-se d'en em zizober ivez diouzh an emrenerion n'o devoa biskoazh kenlabouret gant an alouber. Ma veze lod dindan damall un treizemglev, kalz re all ne vezent tamm ebet. Divizout a ra Y. Fouere eta, mont kuit da Gembre, e-lec'h m'eo degemeret gant Gwynfor Evans ha broadelourion a vro-Gembre. Bet barnet dre ezvezañs ez eo kondaonet en un doare direizh evel kenlabourer, d'an 28 a viz Meurzh 1946.

Harluad e kendalc'h Fouere e stourm a-benn gounit frankiz ar pobloù distad. E 1949 e krou Unvaniezh Kevreadel Kumuniezhioù Kenelek Europa/ Union Fédéraliste des Communautés Ethniques Européennes. Goude Kembre e tremen da Iwerzhon hag e chom e Dulenn kent d'en em staliañ e Konnemara e lec'h ma 'z adkemer un embreger ezh ezhporzhiañ krilhed-mor ha ligistri. Embregerezh bet adkemeret dindan e anv, goude gant unan eus e vibion. Ar skiant-prenet-mañ hag ar

bloavezhioù-mañ bet ar harluet a zo bet danevelet en e levr *Ti ar C'honnemara*.

Er bloavezh 1954 e tistro da vro-C'hall, e ra engolo a-zivout e varnidigezh hag ez eo didamallet e 1955. Setu e teu da vout unan eus luskerion ha kellidourion ar MOB – Emsav a-benn *Aozañ Breizh*, bet krouet e 1957, a-gevret gant Ronan Goarant ha Yann Poupinot, hag e gelaouenn *Avenir de la Bretagne/ Dazont Breizh*. E 1961 ez eo c'hoazh kengrouer ar *CelticLeague/ Kevre Keltiek*, emsav en em gav ennañ ar strolladoù broadelour liesseurt a gaver er broioù keltiek.

E-pad ar bloavezhioù 1970 e ra henezh war-dro *Strollad ar Vro* pa, e 1975, ez eo harzet evit mezaolioù an FLB-ARB. Divarc'het e kerzu 1976, e vo danevellet skouer e vac'hidigezh en e levr *E toullbac'h evit an FLB/ En prison pour le FLB*. Eus 1982 da 2005 e vo hemañ diwezhañ oberiant hag awener ar POBL - *Strollad da Aozañ Breizh Dieub* hag e gazetenn *L'Avenir de la Bretagne /Dazont Breizh*. Neuze e ro lañs da *Diazezenn Yann Fouere*. E levr diwezhañ *Gerioù evit dazont Breizh/Des mots pour l'avenir de la Bretagne* a zo bet embannet er bloavezh-mañ (2008) gant an diazezenn. Daoust d'e oad, en deus fellet da Yann Fouere respont d'un nebeud atersoù he devoa e verc'h dezhañ Rozenn, bet ar vadelezh d'o c'hempenn evit an embann (ha Yann Duchet d'o zreiñ en hor yezh).

1) [ABP] **Trugarez deoc'h da vout bet a-du da respont d'an atersadenn-mañ. En ho 98vet bloavezh, c'hwi a zo uheldad an Emsav. Peseurt berzhioù, met ivez kerseoù pennañ a zo chomet en ho eñvor ?**

[Y.F.] Va berzhioù pennañ a chom moarvat

savidigezh ar MOB, Poellgor Kuzuliañ Breizh hag Ar Brezhoneg er Skol...Labouret em eus dizehan evit Breizh. Dav eo dimp gouzout tennañ gounid eus an degouezh evel m'emañ. Bewech, anat, em eus klasket, e-maez kement tabut a zo etre « chapeligouigoù », rein lañs ha kas war-raok pennabeg Breizh. Er bloavezhioù 1930, da gentañ al lakaat da ziwan hag o tiorren ur stourmad sinadurioù dibar a-berzh kumunioù o c'houlenn-groñs kelennadur ar brezhoneg er skol. Dav vo gortoz pell, ha dre c'hras da stourm an emsaverien alies, a-benn gwelout endev ul lodenn vihan eus ar Vreizhiz yaouank degemer ur seurt kelennadurezh. Poellgor Kuzuliañ Breizh, pad Dalc'hidigezh an Alamaned, en deus klasket reiñ lusk d'an emgan-mañ. Ret eo anzav e chom ar Jakobinelezh C'hall e pep keñver hag e pep koulz, brasañ enebour kement araokadenn a c'hellfe bezañ e Breizh. Dre c'hras d'ar MOB, e dibenn ar bloavezhioù 1950, en deus gellet an emsav dont war-wel endro goude ar brezel ha dreist-holl mont a-gevi gant, - zoken reiñ lusk - d'ur bol aritikezh wirion a ziorroadur rannvroel. Dorn-hadorn gant ar CELIB, en deus ar MOB, e-doug e vuhez verr, met gant meur a viliadoù a dud o kemer perzh ennañ, roet tro d'ar Vreizhiz d'ober berzh un tamm e Pariz.

2) [ABP] Ho tiavezenn a zo o paouez embann un torkad eus ho pennadoù a-gevret gant ho puhezskrid. Hag un testeni politikel pe un testamant e vefe ?

[Y.F.] Va zesteni politikel a zo bodet en va holl levrioù, va holl bennadoù ha holl oberioù. Gwir eo, oc'h adkempenn pennadoù-stur bet skrivet e-doug ur c'hardkantved kendastum ha kenvanaoz va oberenn ziwezhañ «Gerioù evit dazont Breizh» ar menozioù, ar mennadoù hag ar c'healioù am eus difennet atav : menoz anterinded Breizh, mennad kreñvadur galloud ar rannvro ha keal

enlakadur Breizh en Europa a-benn gwelout diwan Europa he fobloù, Europa he c'hant banniel !

3) [ABP] Peseurt pal eo hini Diazezenn Yann Fouere ?

[Y.F.] Paliou an Diazezenn a zo war bajenn-degemer al lec'hienn. Krouet eo bet Diazezenn Yann Fouere, e-maez kement strollad politikel a zo, a-benn gwareziñ dielloù liesseurt, levrioù, embannadurioù, dastumadennoù ha teuliadoù o tennañ da istor Vreizh, ha goude-se, o c'hinnig d'ar glaskerien ha d'an istorourien. An Diazezenn a zo he fal stankañ diouer, unan ouzhpenn, hini dielli an Emsav breizhek. Diank e ra bepred ul Levraoueg Broadel e Breizh. Un deiz marteze...

4) [ABP] Ho levr « Europa he c'hant banniel » bet troet e meur a yezh, a chom ho pennoberenn. Dalc'hmat ez eo-hi bev-buhezek. War a hañval ez eer davet dizalc'hidigezh bro-Skos, bro-Gatalounia, Euskadi ha Kembre zoken. Anv e vefe amañ a 'n nebeud bloavezhioù nemetken. Ar wirionez-rik a oa ganeoc'h neuze; hanter-kant vloaz kent ar fedoù. Lod a gav dezho ez eus ur gwelour ac'hanoc'h. Den, avat, n'eo diouganer en e vro dezhañ, a seblant siwazh bout an degouezh. Daoust hag-eñ e tle ar Vreizhiz harpañ ur meni Europa ma 'z eus enni ken nebeut a zemokratelezh en hec'h aozadurioù ha ganti ken nebeut a gannaderezh hag a verzadur eus ar stadoù bihan pe eus ar pobloù distad ?

[Y.F.] Ya, rak gwelloc'h eo c'hoazh, forzh peseurt Europa, gant ma vo-hi ur gwirvoud anezhi, eget ur galloud parizian kreizennour ha nac'hour gwirvoudoù ar rannvroioù. Forzh penaos ez eo bet kement-mañ intantet mat gant ar Vreizhiz, hag int o kinnig en un doare lañsus ho mouezhioù evit mui-ouzh-mui a Europa e-doug an hollguzuliadegoù a-zivout an Unvaniezh. Arabat dimp

ankounac'haat kennebeut ez eo bet atav kazi a-du ar strolladoù breizhek gant savidigezh Europa. Dont a ra soñj din eus al listennad unvan breizhat-mañ da geñver ar mouezhiadegoù rannbarzh e 1992 : « Pobl Vreizh, ur bobl en Europa ». Hañval, a ra dimp bezañ ar wirionez re abret ganimp-ni, avat...

5) [ABP] Bout bet pennrener ur gazetenn emrener breizhat e-pad ar brezel ne venn lâroul e doare ebet ez oc'h bet un oberer alaman. Lod eus ho enebourion o deus kredet mont war-raok war ar c'hraf-se. Gouzañvet ho peus bet heskinadennoù direizh a-dal d'ar fedoù hag an tamalloù a genlabourerezh a chom diziazez, peogwir n'ed eo al listennad-dreist-se a gouraterion tu an Alamaned, e-lec'h m'en em gav hoc'h anv, hag e gwirionez, nemet ur falslistenn bet savet diwar netra a-benn dont da zivrudañ lod eus renerion an Emsav da vare an dieubidigezh. M'ho pefe c'hoazh an nerzh, an ergan, hag-eñ c'hwi a zougfe klemm a wallvruderezh diwar-benn al listennad-se ez eus anv anezhi adarre da vare adembannadenn levr Henri Fréville : « Dielloù kuzh Breizh 1940- 44 » ? Ha n'ho peus ket skrîvet c'hwi hoc'h-unan ul levr a-zivoud ar pranrad- mañ a-benn adlakaat ar wirionez en he flom ?

[Y.F.] N'eus nemet un torkad gevier eus al levr-se ha n'eus ket d'ober anv anezhañ amañ. Atav ez eus bet eus ar re-se a zo prest d'ober forzh petra a-benn diskarañ an emsav breizhat. Va levr « Breizh diempret » a zo e bal danevellin ar mare-amzer-se, ha « Istor ar pemdeziek Breizh ha tavioù Henri Fréville » a zo bet skrivet da adlakaat ar wirionez en he reizh ganin da-heul levr H. Fréville : « An embannadur breizhek en tousmac'h 1940-46 ». Moarvat e rit amañ meneg eus un adembannadenn nevez - hag adweladenn - e labour Fréville. Ouzhpenn

d'al lodenn nevez da eilembann nemet teuliadoù daelaet, hag abaoe pell, ha diamzavaet, n'eo ket sinet, zoken ma na zianavez den eus peseurt pluenn dizonest ha diroll e teu. An Embannadurioù Ouest-France , bet abeget gant an aozer-mañ, n'eus ket ganto a vegañ lorc'h evit-se...Koulskoude, enklaskoù skolveuriek siriusoc'h a-se zo bet ha, dre c'hras dezho, ez eus bet tu da vont pelloc'h. Da va soñj, Kengor 2001 e Brest (Breizh ha Hevelepted Rannvroel a-pad an Eil Brezel Bed), a zo un tamm mat siriusoc'h.

6) [ABP] Diskarget m'oc'h bet gant Vichy diouzh ho saviad a isprefed e 1940, hag en n'emañ ket amañ ar brouenn m'edoc'h a-enep ar falsgouarnamant-se dindan veli an Alamaned ?

[Y.F.] Ne oa ac'hanon nemet un isprefed etre-daou d'an diskar-amzer 1940 (pajenn 198, e embannadenn gentañ « Ar Vammvro verzet »), en ur c'hortoz amsavad garg-se ha ne oan e mod ebet diwar-c'hopr an Alamaned. Keloù a oa eus ur garg da c'hortoz bet lakaet dindan va beli nemet adalek miz Here betek miz Du 1940, berroc'h eget daou viz Ur wech ha distro da Ministrerezh an Diabarzh e Pariz em eus goulennet ur prantad amzer- vak d'ober war-dro ar gelaouenn Breizh/La Bretagne. E gwirionez, va zibaboù din a oa sklaer-kenañ. Ezhomm am boa eus ar garg-se, a-fed arc'hant, araok gellout emouestlañ holl amzer ha va nerzhioù da reiñ lañs d'ur gazetenn pemdeziek bet gouestlet da zifenn meur Breizh, ha, ma ve tu , da bouezañ war pennadurezioù bro-C'hall a-zivout kudenn ar rannvro.

7) [ABP] Ne c'heller nemet tamall ouzhoc'h bout lezet ar c'hemenadennoù alaman tremen en ho kazetenn, ha ne veze ket lod an holl gelaouennoù e-doug ar brezel?

[Y.F.] Ya, da. Ouzhpenn da-se, bez ez eus bet ur prantad m'eo bet Breizh/ La Bretagne ar bemdeziek nemeti oc'h embann ivez rentaoù-kont a-berzh ar re Gevredidi araok ma voe difennet-groñs gant an Alamaned. An istorourien, sirius hag onest, a ziogell n'o deus ket niverennoù lies Breizh/La Bretagne da gaout mezh ouzh o c'heñveriañ gant kevezerien ar mare.

8) [ABP] **Daoust ha c'hwi a vag keuz da na-vout ket loc'het kuit ha skarzhet da Londrez e 1940 ?**

[Y.F.] Ne vagan ket, dav eo dimp kenderc'hel gant hon ober, atav. Ret e oa chom war al lec'h a-benn gwelout ar pezh a c'helle bezañ graet, hep diforc'h a gredenn pe a strollad.

9) [ABP] **Pa c'hell diskleriañ Sarkozy diriskl, e-pad e stourmad dilenn diwar-benn ar Cross a dlee gweladenniñ : « Ne ran forzh gant ar Vreizhiz. Ha me o vont e-mesk un dek genaoueg bennak o sellout ouzh ur gartenn ! » hag un enor ez eo c'hoazh Breizh ?**

[Y.F.] Un enor ez eus d'ar Vreizhiz ha ger-ardamez hor bro a zo : « Kentoc'h mervel eget bezañ saotret » ! Dre forzh dismeg ha fae e teuio da vezañ anatoc'h d'ar Vrezhoned ar fed m'emañ dirazo penn un hent all evito !

10) [ABP] **Stourmet ho peus a-hed ho puhez evit Breizh. Da zibenn ho puhez hag-eñ soñj ho peus eo aet war-wellaat stad an traoù ? Daoust hag-eñ'z eus ur goanag da adsevel trivilad ar Vroad e Breizh pe, er c'hontrol, obererezh gwallober kentoc'h, an Deskadurezh Stad hag ar c'hleweled dre-vras, a zo bet pouezusoc'h-pouezusañ o levezon e-doug eil hanterenn an 20vet kantved, o defe skoet taol ar marv evit ur vroad europaat da zont ?**

[Y.F.] Gwellaennoù a zo moarvat. Dav magañ spi. Gwelloc'h anaoudegezh a zo bremañ eus ar yezhoù ha sevenadurioù rannvro, hag eus o degasadennoù d'al liested sevenadurel en Europa. Hep al liested-se n'eus ket a Europa.

11) [ABP] **Abalamour da betra, d'ho meno, ne zeu strollad breizhat ebet a-benn da luskañ evel e rannvroioù all, kreñv o hevelebiezh en Europa ? Al lezennoù- dilenn, evel-just, bet savet da argas lusk ar strolladoù bihan, met perak ez omp ken rannet ?**

[Y.F.] Kavet e vez an hevelep argadurioù e-touez an holl strolladoù hag, ur wech an amzer, oberoù, labourioù, pleustroù kevret hag adunvanet. An hentenn dre ar skrid, ar gomz hag an ober a chom an efedusañ da zont a-benn da grouiñ ul luskad menozioù, un unvouezh a abegoù etre an holl luskadoù, politikel pe gravezel, an holl renkadoù, an holl stoliadoù. Evit ar pezh a sell ouzh reiñ lusk en dilennadegoù, dav eo magañ spi ha derc'hel soñj ne oa nemet nebeut a dud o krediñ e tonkadenn vroadel Slovenia, Kroatia un nebeud mizioù hepken araok o dizalc'hidigezh. Breizh ivez a c'hell bezañ souezhus he flanedenn evel-se !

12) [ABP] **Daoust ha c'hwi pefe ur gemennadenn evit ar yaouankiz ha pehini vefe ?**

[Y.F.] Ret eo krediñ, ret eo kaout fiziañs e dazont Breizh, ha chom dalc'hmat hep koll kalon, chom morse hep labourat evit ma gavfe Breizh muioc'h a frankiz eget n'he deus hi hizio an deiz.

Yann Fouéré : een interview door Philippe Argouarch (ABP) 3-11-2008

In de geschiedenis van de Bretoense beweging is Yann Fouéré een van de markantste figuren; zijn acties en zijn overwegingen hebben de XXste eeuw het sterkst en het duurzaamst beïnvloed. Vanaf het interbellum tot de jaren 90 stond hij in de eerste gelederen in de strijd om Bretagne vrij te vechten van het juk van het Franse centralisme. Zijn in 1968 verschenen boek **“L’Europe aux cent drapeaux”** blijft gelden als een werk dat een grote rol heeft gespeeld voor het toekomstige Europa en voor het federalisme. Het werd verscheidene keren heruitgegeven, en het werd vertaald in het Engels en het Spaans.

Yann Fouéré werd geboren op 26 juli 1910 te Aignan in het departement Gers. Zijn vader was ambtenaar en was afkomstig uit de streek van Dinan; zijn moeder stamde uit Trégor. In 1933 wordt hij voorzitter van de Vereniging van Bretoense Studenten in Parijs (1933-1937), en vervolgens stichtend voorzitter van Ar Brezoneg er Skol (1934-1945). Reeds in 1934 traden 346 Bretoense gemeenten en drie van de vijf Bretoense departementen toe tot de door Yann Fouéré met Ar Brezoneg er Skol vooropgestelde doelstelling, namelijk dat in de scholen het Bretoens zou worden onderwezen. In de vooroorlogse periode heeft hij de leiding van het Bulletin van de nationale minderheden in Frankrijk, dat later de naam kreeg van “Peuples et Frontières”. Daarin staan de eisen

geformuleerd van de Bretoense autonomisten en van de voornaamste Europese nationale minderheden. Zoals Morvan Lebesque, en dank zij zijn diploma's Rechten, Letteren en Politieke Wetenschappen, werkt hij een tijdlang op het Ministerie van Binnenlandse Zaken. Die situatie neemt hij te baat om mee te helpen aan de uittocht naar Frankrijk van de Baskische nationalisten die in Spanje door de Franquisten vervolgd werden, en onder wie zich ook de President van het Baskenland bevond: José Antonio Aguirre.

Hij werd in 1940 ad interim benoemd tot onderprefect van Morlaix, en bleef meer dan een maand die functie bekleden. Dan sticht hij de krant La Bretagne en wordt hij daar directeur. Vervolgens is hij politiek directeur van La Dépêche de Brest (april 1942-45). Hij wordt lid en secretaris-generaal van het Comité Consultatif de Bretagne (CCB) bij de regioprefect(1942-44). Tevens is hij van 1939 tot 1944 ondervoorzitter van de Union régionaliste bretonne.

Bij de bevrijding wordt Yann Fouéré op 10 augustus 1944 aangehouden, maar hij komt na een jaar terug vrij. Frankrijk maakt van de hysterische sfeer die ten tijde van de bevrijding heerst, gebruik om zich eveneens te ontdoen van autonomisten die nochtans niet gecollaboreerd hadden met de Duitse bezetter. Sommigen onder hen gingen inderdaad niet vrijuit, maar anderen hadden zich helemaal niet aan collaboratie schuldig gemaakt. Yann Fouéré beslist dus naar Wales uit te wijken, waar hij wordt verwelkomd door Gwynfor Evans en nog andere Welse nationalisten. Bij verstek wordt hij

op 28 maart 1946 onterecht veroordeeld wegens collaboratie.

Ook tijdens zijn ballingschap blijft Fouéré ijveren voor de vrijheid van staatloze volkeren. In 1949 richt hij de Federalistische Unie van Europese ethnische gemeenschappen op. Van Wales gaat hij naar Ierland, verblijft een tijdlang in Dublin en vestigt zich dan in Connemara waar hij een bedrijf overneemt dat langoest en kreeft uitvoert. Later neemt een van zijn zonen dat bedrijf over. Over die periode als bedrijfsleider in ballingschap schrijft hij het boek "La maison du Connémara".

In 1954 keert hij terug naar Frankrijk, gaat in beroep tegen zijn veroordeling en wordt in 1955 vrijgesproken. Hij wordt een van de bezielers en financiers van de in 1957 opgerichte MOB (Mouvement pour l'organisation de la Bretagne), samen met Ronan Goarant en Yann Poupinot van de krant L'Avenir de la Bretagne. In 1961 is hij medestichter van de Celtic League (Keltische Liga), waarin de verschillende nationalistische partijen van de Keltische regio's vertegenwoordigd zijn.

In de jaren 70 is hij de bezieler van de partij Strollad ar Vro, en in 1975 wordt hij aangehouden in verband met de aanslagen van het FLB-ARB. In december 1976 komt hij vrij. Over die periode van gevangenschap schrijft hij het boek "En prison pour le FLB". Van 1982 tot 2005 is hij actief in de POBL (Partij voor de Organisatie van een vrij Bretagne) en zet hij zich in voor zijn krant L'Avenir de la Bretagne. Onlangs zette hij de Stichting Yann Fouéré op

de sporen. Zijn laatste boek "Des mots pour l'avenir de la Bretagne" is dit jaar (2008) verschenen. Het was zijn stichting die voor de publicatie ervan zorgde. Ondanks zijn gevorderde leeftijd heeft Yann Fouéré willen antwoorden op een aantal vragen. Zijn dochter Rozenn was zo vriendelijk de opmaak ervan te verzorgen.

- 1) **[ABP] Dank u dat u in dit interview-gesprek hebt toegestemd. Met uw leeftijd van 98 jaar bent u de nestor van de Bretoense beweging. Welke waren uw voornaamste successen, en wat betreurt u?**

[Y.F.] Mijn voornaamste successen zijn ongetwijfeld de oprichting van de MOB, van het "Comité consultatif de Bretagne" evenals mijn initiatief "Ar Brezoneg er Skol" ... Ik heb me onverdroten ingezet voor Bretagne. Men moet het beste weten te halen uit een toestand zoals hij zich aandient. Telkens weer heb ik geprobeerd - wars van alle gesteggel - Bretagne er te doen op vooruit gaan. Zo verzamelde ik in 1930 - toen was dat nog totaal nieuw - handtekeningen van gemeenten om te eisen dat in de scholen het Bretoens zou worden onderwezen. Ondanks de mobilisering van militanten duurde het toch nog lang vooraleer een klein deel van de jonge Bretoenen eindelijk Bretoense les kregen. Tijdens de Duitse bezetting heeft het "Comité consultatif de Bretagne" getracht die zaak opnieuw aan de orde te brengen. Maar te allen tijde blijft het Franse jacobinisme zich halsstarrig verzetten tegen alles wat de Bretoense zaak ten goede kan komen. Op het einde van de jaren 50 is het dank zij de MOB gelukt de Bretoense beweging na de oorlog weer op gang te brengen. Gestuurd door het CELIB (« Comité d'Etude et

de Liaisons des Intérêts Bretons ») heeft de MOB tijdens haar kort bestaan maar dank zij haar duizenden militanten, aan de Bretoenen de gelegenheid geboden om hun stem tot in Parijs te doen weerklinken.

- 2) [ABP] Uw Stichting heeft zopas een nieuwe bundeling van uw teksten en een biografie uitgegeven. Gaat het om een soort politiek testament?

[Y.F.] Mijn politiek testament staat vervat in mijn boeken en mijn artikels, en blijkt uit mijn acties. Toch kan men zeggen dat het essentiële uit mijn over een kwarteeuw gespreide editoriale artikels samengevat staat in mijn laatste boek "Des mots pour l'Avenir de la Bretagne", een synthese van de ideeën die ik altijd heb voorgestaan: verdediging van de Bretoense integriteit; versteviging van de macht der regio's; Europese betrokkenheid om te komen tot een Europa der volkeren, het Europa met honderd vlaggen!

- 3) [ABP] Welke is de doelstelling van de Stichting Yann Fouéré?

[Y.F.] De doelstellingen van de Stichting staan vermeld op de homepage van de site van de Stichting. De Stichting Yann Fouéré werd, los van elke politieke strekking, opgericht met het doel dat diverse archiefstukken, boeken, publicaties, verzamelingen en documenten in verband met de geschiedenis van Bretagne bewaard zouden blijven, en ook om ervoor te zorgen dat

onderzoekers en historici toegang zouden krijgen tot dat fonds. De Stichting wil zodoende een antwoord bieden op de zoveelste behoefte, namelijk een plaats voor de bewaring van het archief van de Bretoense beweging. Misschien komt het dan toch ooit zover ...

- 4) [ABP] Uw boek "Het Europa met honderd vlaggen" dat in veel talen werd vertaald, is uw voornaamste werk. Het is nog steeds actueel. Wij lijken op weg naar een onafhankelijkheid van Schotland, Catalonië, Baskenland, ja zelfs van Wales. Het lijkt alleen nog een kwestie van enkele jaren te zijn. U krijgt dus gelijk over wat u 50 jaar geleden al voorspelde. Sommigen beschouwen u daarom als een ziener. Maar jammer genoeg wordt het gezegde "Niemand is profeet in eigen land" ook in uw geval bewaarheid. Moeten de Bretoenen voorstander zijn van een Europa waarin de instellingen zo ondemocratisch zijn en zo weinig representatief voor de kleinere Staten en voor de statenloze volkeren?

[Y.F.] Jazeker, want zij zijn er hoe dan ook beter aan toe met eender welk Europa dat toch een realiteit is, dan met een bestuur dat de macht in Partijs centraliseert en dat regionale realiteiten negeert. Trouwens, dat schijnen de Bretoenen goed begrepen te hebben zoals blijkt uit het feit dat zij bij het referendum over de Europese Unie gestemd hebben ten voordele van meer Europa. Laten wij ook niet uit het oog verliezen dat de Bretoense bewegingen praktisch altijd voorstanders zijn geweest

van de opbouw van Europa. Ik denk hier bijvoorbeeld terug aan die Bretoense eenheidslijst bij de regionale verkiezingen van 1: "Het Bretoense volk, een Europees volk". Maar klaarblijkelijk halen wij vaak te vroeg gelijk ...

- 5) **[ABP] Dat u tijdens de oorlog directeur geweest bent van een op autonomie aansturende Bretoense krant betekent nog niet dat u een Duitsgezind agent was. Toch hebben sommige van uw tegenstanders u als dusdanig bestempeld. U werd het slachtoffer van vervolgingen. Ten onrechte, als men de feiten bekijkt, want de beschuldigingen van collaboratie zijn ongegrond daar die bewuste lijst van Duitsgezinde agenten waarin uw naam vermeld staat, een vervalste lijst is gebleken, een lijst die valselijk werd samengesteld om – de verwarring die heerste bij de bevrijding te baat nemend – sommige leiders van de Bretoense beweging in diskrediet te brengen. Zou u, als u nog over de nodige energie beschikte, tegen die lijst nu klacht indienen wegens laster? Die lijst komt immers opnieuw ter sprake bij de heruitgave van het boek van Henri Fréville "Geheime archiefstukken over Bretagne 1940-1944". U hebt toch zelf over die periode een boek geschreven om de waarheid aan het licht te brengen?**

[Y.F.] Dat boek van Fréville is een aaneenschakeling van leugens, en is het niet waard dat men er veel woorden aan verspilt. Er zullen altijd mensen bestaan die hoe dan ook

alle middelen zullen aanwenden om de Bretoense beweging klein te krijgen. Mijn boek "La Bretagne écartelée" handelt over die periode. En "L'Histoire du quotidien La Bretagne et les silences d'Henri Fréville" werd geschreven om de waarheid te verdedigen na het verschijnen van het boek van Henri Fréville "La Presse Bretonne dans la tourmente 1940-1946". U alludeert waarschijnlijk op de recente – herwerkte! – heruitgave van het boek van Fréville. Het deel dat eraan werd toegevoegd is niets anders dan het herpubliceren van betwiste en allang als onecht erkende documenten. Bovendien is dat toegevoegde deel niet ondertekend, hoewel natuurlijk iedereen wel weet wie de oneerlijke en gestoorde auteur ervan is. De uitgever "Editions Ouest-France", waarover die auteur zich nochtans denigrerend uitlaat, heeft zijn eigen imago geschaad door dat spelletje mee te spelen ... Laten wij immers niet uit het oog verliezen dat er verschillende ernstige universitaire onderzoeken zijn geweest die klaarheid hebben gebracht in die kwestie. Denken wij maar aan het Colloquium van 2001 te Brest waarin het thema "Bretagne en regionale identiteiten tijdens de Tweede Wereldoorlog" werd besproken, maar dan op een veel constructievere wijze.

- 6) **[ABP] Is het feit dat de Vichyregering u in 1940 ontslagen heeft uit uw functie van onderprefect geen bewijs dat u gekant was tegen die met de Duitsers meeheulende marionettenregering?**

[Y.F.] Het was slechts ad interim dat ik in de herfst 1940 onderprefect was (cf. p. 198 in de eerste uitgave van "La

Patrie interdite”), in afwachting dat de voorziene vervanger zijn functie zou opnemen. Ik speelde helemaal niet in de kaart van de Duitsers. Het ging om een voorlopige functie die ik slechts van oktober tot november 1940 heb bekleed, dus gedurende minder dan twee maanden. Bij mijn terugkeer op het Ministerie van Binnenlandse Zaken te Parijs heb ik aangevraagd in disponibiliteit te worden geplaatst om mij zodoende te kunnen wijden aan de krant La Bretagne. Eigenlijk waren mijn keuzes klaar en duidelijk. Die functie bood mij de mogelijkheid om financieel rond te komen in afwachting dat ik mijn tijd en energie zou besteden aan de lancering van een dagblad gewijd aan de verdediging van de Bretoense belangen om zodoende eventueel druk uit te oefenen op de Franse overheid in verband met de kwestie van de regio's.

- 7) **[ABP] Men kan u dus alleen verwijten dat u in uw krant mededelingen van de Duitse bezetter hebt laten verschijnen; maar is het niet zo dat tijdens de oorlog alle kranten daartoe genoopt werden ?**

[Y.F.] Jawel, precies. Bovendien is er een periode geweest waarin “La Bretagne” de enige krant was die mededelingen van de Geallieerden liet verschijnen, tot wanneer de Duitse censuur dat formeel verbood. Ernstige en eerlijke historici beamen dat “La Bretagne” zich zeker niet hoeft te schamen als er vergeleken wordt met haar concurrenten van destijds ...

- 8) **[ABP] Spijt het u niet dat u er in 1940 geen punt hebt achter gezet en niet naar Londen bent vertrokken ?**

[Y.F.] Helemaal niet, men moet nooit opgeven. Het was noodzakelijk ter plaatse te blijven om te zien wat er gedaan kon worden, ongeacht eigen overtuiging of partij.

- 9) **[ABP] Als Sarkozy tijdens zijn verkiezingscampagne straffeloos over het Cross dat hij moest gaan bezoeken, kon zeggen : “Wat kunnen mij de Bretoenen schelen ? Zie je mij daar al staan tussen tien stommeriken die een kaart aan het bekijken zijn ?!”, waar is dan het eergevoel van Bretagne gebleven ?**

[Y.F.] De Bretoenen hebben wel een eergevoel, wat trouwens blijkt uit de leuze van ons land “Plutôt la mort que la souillure” (Liever dood dan onteerd). Na zolang misprezen te zijn geweest, zullen de Bretoenen op den duur wel inzien dat er een andere weg voor hen open ligt !

- 10) **ABP] Uw leven lang hebt u gestreden voor Bretagne. Denkt u, in deze laatste jaren van uw leven, dat de situatie erop is vooruitgegaan ? Is er hoop op een heropflakking van het nationaal gevoel in Bretagne, of zijn het Ministerie van Onderwijs en de media, met hun acties die in de tweede helft van de XXste eeuw van langsom heviger zijn geworden, erin geslaagd om ons de**

genadeslag toe te brengen als mogelijke Europese natie ?

[Y.F.] Er is ongetwijfeld verbetering. Wij moeten erin blijven geloven. Wij mogen nooit wanhopen. Nu krijgen streektalen en streekculturen meer erkenning, en is men zich ervan bewust dat zij bijdragen tot de culturele diversiteit van Europa. En een Europa zonder diversiteit bestaat gewoonweg niet.

- 11) [ABP] Hoe komt het, denkt u, dat geen enkele Bretoense partij echt succes kent zoals dat wel gebeurt in andere Europese regio's die hun identiteit wel weten te profileren ? Natuurlijk is de verkiezingswetgeving daar niet vreemd aan. Die wetten zijn immers zodanig geformuleerd dat kleinere partijen niet kunnen doorbreken. Maar waarom zijn wij zo verdeeld ?

[Y.F.] Alle partijen hebben nochtans een pakket doelstellingen die grotendeels gelijklopen, en van tijd tot tijd zijn er gezamenlijke acties en toenaderings-initiatieven. Om een opinie algemeen ingang te doen vinden en om alle politieke of religieuze tendensen, alle sociale klassen en alle partijen op één lijn te krijgen is de meest efficiënte methode die van het geschreven en gesproken woord, gepaard gaand met daden. Wat de "electorale doorbraak" betreft moeten wij blijven hopen, en bijvoorbeeld niet uit het oog verliezen dat er weinigen waren die geloofden in een nationale toekomst voor Slovenië of voor Kroatië, en toch waren die landen

enkele maanden later onafhankelijk. Waarom zou ook Bretagne ons niet kunnen verrassen ?!

- 12) [ABP] Welke boodschap kunt u aan de jeugd meegeven ?

[Y.F.] De jongeren moeten erin geloven, moeten er rotsvast van overtuigd zijn dat er een toekomst is voor Bretagne. Nooit de moed verliezen, blijven ageren voor een Bretagne dat meer vrijheid geniet.

[ABP] Dank u wel.

Saint-Brieuc/Sant Brieg 3/11/08

(Vertaling: Pascal Pauwels)

Philippe Argouarch (ABP) interviewe Yann Fouéré, 3-11-2008

Dans l'histoire du mouvement breton, Yann Fouéré est une des personnalités les plus marquantes et celui dont l'action et la réflexion ont marqué le plus fortement et le plus durablement le XXe siècle. De l'entre-deux-guerres aux années 90, il a été en première ligne dans le combat pour une Bretagne libérée du joug du centralisme français. Son livre *L'Europe aux cent drapeaux*, publié en 1968, reste un ouvrage majeur sur l'Europe du futur et le fédéralisme. Plusieurs fois réédité, il a été traduit en anglais et en espagnol.

Yann Fouéré est né le 26 juillet 1910 à Aignan dans le Gers. Son père fonctionnaire vient du pays de Dinan et sa mère du Trégor. Dès 1933, il est président de l'Association des étudiants bretons de Paris (1933-1937), puis président fondateur d'*Ar Brezoneg er Skol* (1934-1945). En 1934 déjà, 346 communes bretonnes et trois départements sur cinq, adoptent le vœu d'*Ar Brezoneg er Skol* proposé par Yann Fouéré, en faveur de l'enseignement du breton. Avant la guerre il dirige le *Bulletin des minorités nationales de France*, devenu *Peuples et Frontières*, où sont présentées les revendications des autonomistes bretons et des principales minorités nationales européennes. Comme Morvan Lebesque, et grâce à des diplômes en Droit, en Lettres et en Sciences Politiques, il travaille un moment

au ministère de l'Intérieur où il en profitera pour aider l'exil en France des nationalistes basques, pourchassés par les franquistes, y compris le président du Pays Basque, José Antonio Aguirre.

Nommé sous-préfet de Morlaix par intérim en 1940, pour un peu plus d'un mois, il est ensuite fondateur et directeur du journal *La Bretagne* et, un peu plus tard, directeur politique de *La Dépêche de Brest* (avril 1942-45). Membre, puis secrétaire général du *Comité consultatif de Bretagne* (CCB) auprès du préfet de région (1942-44), il est aussi vice-président de l'*Union régionaliste bretonne* de 1939 à 1945.

À la Libération, Yann Fouéré est arrêté le 10 août 1944 mais libéré un an après. Dans le climat hystérique de la libération, la France profite du moment pour se débarrasser aussi d'autonomistes qui n'avaient pas collaboré avec l'occupant. Si certains étaient compromis, beaucoup ne l'étaient pas du tout. Yann Fouéré décide donc de partir au Pays de Galles où il est accueilli par Gwynfor Evans et divers nationalistes gallois. Jugé par contumace, il est injustement condamné pour collaboration le 28 mars 1946.

En exil, Fouéré continue son combat pour la liberté des peuples sans État. En 1949, il crée l'*Union fédéraliste des communautés ethniques européennes*. Après le Pays de Galles, il passe en Irlande où il vit à Dublin avant de s'établir dans le Connemara où il reprend une entreprise d'exportation de la langouste et du homard. Entreprise reprise plus tard par l'un de ses fils. Cette expérience et

ces années d'exil sont relatées dans le livre *La maison du Connemara*.

En 1954, il revient en France, fait appel de sa condamnation et est acquitté en 1955. Il devient un des animateurs et financiers du MOB, le Mouvement pour l'organisation de la Bretagne, créé en 1957, avec Ronan Goarant et Yann Poupinot, et de son journal *L'Avenir de la Bretagne*. En 1961, il est co-fondateur de la *Celtic League* (Ligue celtique), mouvement dans lequel les différents partis nationalistes des régions celtiques sont représentés.

Dans les années 1970, il anime le parti *Strollad ar Vro* quand, en 1975, il est arrêté pour les attentats du FLB-ARB. Libéré en décembre 1976, l'expérience de sa détention sera relatée dans son livre *En prison pour le FLB*. De 1982 à 2005 il est actif au *POBL* (Parti pour l'Organisation d'une Bretagne Libre) et à son journal *L'Avenir de la Bretagne*. Il lance finalement la *Fondation Yann Fouéré*. Son dernier livre *Des mots pour l'avenir de la Bretagne* a été publié cette année (2008) par la fondation. Malgré son âge avancé, Yann Fouéré a bien voulu répondre à quelques questions que sa fille Rozenn a gentiment accepté de mettre en page.

1) [ABP] Merci d'avoir accepté cette interview. À 98 ans vous êtes le patriarche du mouvement breton. Quels ont été vos principaux succès, mais aussi vos regrets ?

[Y.F.] Mes principaux succès restent certainement la formation du MOB, le *Comité consultatif de Bretagne* et

Ar Brezoneg er Skol... J'ai travaillé sans relâche pour la Bretagne. Il faut savoir tirer parti de la situation telle qu'elle est. À chaque fois, en effet, j'ai essayé, en dehors des querelles de chapelles, de faire avancer la cause de la Bretagne. D'abord dans les années 1930 en suscitant une campagne – sans précédent – de signatures de municipalités exigeant l'enseignement de la langue bretonne à l'école. Il faudra attendre longtemps, et souvent grâce à la mobilisation militante, pour voir enfin une petite part de jeunes Bretons accéder à un tel enseignement. Le Comité consultatif de Bretagne, pendant la période de l'Occupation allemande, a tenté de faire avancer cette même cause. Force est de constater qu'en toute période le jacobinisme français reste réfractaire à tout progrès pour la Bretagne. Le MOB, à la fin des années 1950, a permis au mouvement breton de refaire surface après la guerre et surtout d'accompagner, voire impulser, une réelle politique de développement régional. Aux côtés du CELIB, le MOB a, pendant sa courte existence mais avec ses plusieurs milliers de militants, donné l'occasion aux Bretons de se faire entendre de Paris.

2) [ABP] Votre Fondation vient de sortir un nouveau recueil de vos textes et une biographie. Est-ce une sorte de testament politique ?

[Y.F.] Mon testament politique est dans l'ensemble de mes livres, de mes articles et de mon action. Il est vrai qu'en reprenant des éditoriaux rédigés sur près d'un quart

de siècle, mon dernier ouvrage, « *Des mots pour l'Avenir de la Bretagne* », synthétise les idées fortes que j'ai toujours défendues : défense de l'intégrité bretonne ; renforcement du pouvoir régional ; insertion européenne afin de voir émerger une Europe des peuples, l'Europe aux cent drapeaux !

3) [ABP] **Quel est l'objet de la Fondation Yann Fouéré ?**

[Y.F.] Les objets de La Fondation sont sur la page d'accueil du site de la Fondation, [\[Voir le site\]](#) . La Fondation Yann Fouéré a été créée, indépendamment de tout parti politique, dans le but de sauvegarder diverses archives, livres, publications, collections et documents relatifs à l'histoire de la Bretagne, puis dans un second temps, l'éventuelle mise à la disposition des chercheurs et historiens de ce fond. La Fondation entend palier un manque, un de plus, de lieu de conservation des archives du mouvement breton. Il manque toujours une Bibliothèque Nationale de Bretagne. Un jour peut-être...

4) [ABP] **Votre livre « *L'Europe aux cent drapeaux* », traduit en plusieurs langues, est votre œuvre majeure. Elle est toujours d'actualité. On semble aller vers une indépendance de l'Écosse, de la Catalogne, du Pays Basque et même du pays de Galles. Il semblerait que ça soit une question de quelques années. Vous avez donc eu raison 50 ans avant les faits. Certains vous considèrent comme un visionnaire. Nul n'est prophète en son pays semble malheureusement le cas. Les**

Bretons doivent-ils soutenir une Europe dont les institutions sont si peu démocratiques et si peu représentatives des petits États et des peuples sans États ?

[Y.F.] Oui, car il vaut encore mieux n'importe quelle Europe, pourvu qu'elle soit une réalité, qu'un pouvoir parisien centralisateur et négateur des réalités régionales. D'ailleurs les Bretons l'ont bien compris, en offrant favorablement leurs suffrages pour plus d'Europe lors des consultations référendaires sur l'Union. N'oublions pas non plus que les mouvements bretons se sont pratiquement toujours montrés favorables à cette construction européenne. Je repense à cette liste unitaire bretonne pour les régionales de 1992: « *Peuple Breton, peuple d'Europe* ». Mais il semble que nous avons souvent raison trop tôt...

5) [ABP] **Avoir été le directeur d'un journal autonomiste breton pendant la guerre ne veut pas dire que vous étiez un agent allemand. Pourtant certains de vos adversaires ont franchi ce pas. Vous avez été victime de persécutions qui sont injustes en regard des faits et les accusations de collaboration sont non-fondées, puisque la fameuse liste d'agents des Allemands où vous figurez s'avère avoir été une fausse liste fabriquée de toutes pièces pour discréditer certains leaders du mouvement breton à la faveur de la libération. Si vous en aviez encore l'énergie, porteriez vous plainte pour diffamation au sujet de cette liste dont on reparle à nouveau à l'occasion de la réédition du livre d'Henri Fréville « *Archives secrètes***

de Bretagne 1940-1944 » ? N'avez-vous pas écrit un livre sur cette période pour rétablir la vérité ?

[Y.F.] Ce livre est un tissu de mensonges et ne mérite pas de considérations. Il y a toujours eu ceux qui feront n'importe quoi pour démolir le mouvement Breton. Mon livre « *La Bretagne écartelée* » raconte cette période, et « *L'Histoire du quotidien La Bretagne et les silences d'Henri Fréville* » était écrit pour rétablir la vérité à la suite du livre écrit par Henri Fréville « *La Presse Bretonne dans la tourmente 1940-1946* ». Vous faites sûrement allusion à la récente réédition – et révision – de l'ouvrage de Fréville. Non seulement la partie rajoutée ne fait que reproduire des documents contestés et depuis longtemps rejetés, mais, en plus, elle n'est pas signée même si personne n'ignore de quelle plume malhonnête et dérangée elle provient. Les Éditions *Ouest-France*, pourtant elles-mêmes dénigrées par cet auteur, ne sortent pas grandies de ce genre de procédé... Pourtant, il y a eu quelques recherches universitaires plus sérieuses qui ont permis d'y voir plus clair. Je pense au Colloque de 2001 à Brest (*Bretagne et Identités Régionales pendant la Seconde Guerre Mondiale*), autrement plus constructif.

6) [ABP] **Le fait que Vichy vous ait démissionné de votre position de sous-préfet en 1940 n'est-il pas une preuve que vous étiez contre ce gouvernement fantoche à la solde des Allemands ?**

[Y.F.] Je n'étais que sous-préfet par intérim à l'automne 1940 en attendant le remplaçant de ce poste et je n'étais pas à la solde des Allemands. Il s'agissait bien d'un poste

provisoire que je n'ai occupé que de octobre à novembre 1940, moins de deux mois. De retour au ministère de l'Intérieur à Paris, j'ai fait une demande de mise en disponibilité pour me consacrer au journal *La Bretagne*. En fait, mes choix étaient très clairs. Ce poste me permettait de tenir financièrement avant de consacrer mon temps et mon énergie au lancement d'un quotidien consacré à la défense des intérêts bretons et, le cas échéant, de faire pression sur les autorités françaises face à la question régionale.

7) [ABP] **On ne pourra vous reprocher que d'avoir passé les communiqués allemand dans votre journal, mais n'était-ce pas le lot de tous les journaux pendant la guerre ?**

[Y.F.] Oui, exactement. De plus, il y a eu une période où *La Bretagne* a été le seul quotidien à passer les compte-rendus des Alliés, avant que la censure allemande ne l'interdise formellement. Les historiens, sérieux et honnêtes, affirment que les différents numéros de *La Bretagne* n'ont pas à rougir de la comparaison avec leur concurrents de l'époque...

8) [ABP] **Regrettez-vous de ne pas avoir mis les clés sous la porte et de n'être pas parti à Londres en 1940 ?**

[Y.F.] Non, il faut toujours continuer à agir, il fallait rester sur place pour voir ce qu'on pouvait faire, sans distinction de croyances et de partis.

9) [ABP] Quand Sarkozy peut dire impunément durant sa campagne électorale à propos du Cross qu'il devait visiter : « *Je me fous des Bretons. Je vais être au milieu de dix connards en train de regarder une carte !* » la Bretagne a-t-elle encore un honneur ?

[Y.F.] Les Bretons ont un honneur et la devise de notre pays n'est-elle pas « *Plutôt la mort que la souillure* » ? À force de mépris, les Bretons finiront bien par comprendre qu'un autre chemin se dessine pour eux !

10) [ABP] Vous vous êtes battu pour la Bretagne toute votre vie. Au crépuscule de votre vie pensez-vous que la situation s'est améliorée ? Il y a-t-il un espoir de renaissance du sentiment national en Bretagne ou l'œuvre de l'Éducation nationale et des médias, qui s'est accru au cours de la deuxième moitié du XXe siècle, nous a-t-elle donné le coup de grâce en tant que possible nation européenne ?

[Y.F.] Il y a certainement des améliorations. Il faut garder l'espoir et ne jamais désespérer. Il y a maintenant une plus grande reconnaissance des langues et cultures régionales, et de leurs contributions à la diversité culturelle de l'Europe. Sans cette diversité, l'Europe n'existe pas.

11) [ABP] Comment se fait-il, à votre avis, qu'aucun parti breton n'arrive à décoller comme dans les autres régions européennes à forte identité ? Bien sûr il y a les lois électorales désignées pour exclure la percée de petits partis, mais pourquoi sommes-nous si divisés ?

[Y.F.] Il y a toujours le même fonds de revendications parmi tous les partis et, de temps en temps, des actions d'ensemble et de réconciliation. La méthode par l'écrit, la parole et les actes est la plus efficace pour créer un mouvement d'opinion, une unanimité de cause entre toutes les tendances politiques ou religieuses, toutes les classes, tous les partis. Pour ce qui est du « *décollage électoral* », il faut garder espoir et se souvenir que peu de personnes croyaient à un destin national pour la Slovénie, la Croatie quelques mois seulement avant leur indépendance. La Bretagne peut bien nous réserver de telles surprises !

12) [ABP] Avez vous un message pour la jeunesse ?

[Y.F.] Il faut croire, il faut avoir la foi en l'avenir de la Bretagne, ne jamais se décourager, ne jamais cesser d'agir pour que la Bretagne ait plus de liberté qu'elle n'en a aujourd'hui.

[ABP] Merci. ■



1972: Yann Fouéré lisant un numéro du journal 'l'Avenir de la Bretagne'.
 1972: Yann Fouéré leest zijn krant 'L'Avenir de la Bretagne'.

Levrlennadur Bibliografie Bibliographie

- 1933
 Les Saints Bretons et leur oeuvre nationale.
- 1935
 Nous devons obtenir l'enseignement en Breton (30 p.)
- 1938
 Enseigner le Breton, exigence bretonne (60 p.)
- 1957
 De la Bretagne à la France et à l'Europe (30 p.)
- 1962 (1976²)
 La Bretagne écartelée (196 p.)
- 1968 (1976²)
 L'Europe aux cents drapeaux (222 p.)
- 1977
 En prison pour le FLB (188 p.)
 Histoire résumée du Mouvement Breton (155 p.)
- 1979
 Ces droits que les autres ont mais que nous n'avons pas (300 p.)
 L'Histoire du quotidien 'La Bretagne' et les silences d'Henri Fréville (202 p.)

- 1980
Towards a Federal Europe (161 p.)
- 1982
Les regions d'Europe en quête d'un statut
- 1983
Problèmes Bretons du temps present (84 p.)
- 1987 (2002²)
La patrie interdite, Histoire d'un Breton (460 p.)
- 1994
Quelle politique pour les Bretons? (8 p.)
- 1995
La Maison du Connemara (334 p.)
- 2000
Europe ! Nationalité Bretonne, Citoyen Français? (194 p.)
- 2008
Des mots pour l'Avenir de la Bretagne
- 2011
'La Maison' in Connemara. History of a Breton (352 p.)

YANN FOUÉRÉ: NAAR EEN DERDE EUROPA

Inleiding tot l'Europe aux Cent Drapeaux
(Presses d'Europe Nice/Paris 1968)

In de Middeleeuwen bestond Europa. Zijn eenheid rustte op de feodale instellingen, gemeenschappelijke vorm van de politieke maatschappij, en een eenheid van opvattingen. Europa en de christenheid gingen in elkaar op. Het groot gezag van het gemeenschappelijk geloof liet zich gelden: de versnippering en de oneindige verdeling van de politieke soevereiniteit verhoogden zijn invloed in plaats van die te hinderen. Er zeker van zijnde gehoorzaamd te worden, kon de Kerk dus met succes de oorlog reglementeren of de vrede opleggen. Aan de grenzen van de christelijke wereld, tegenover de barbaren en de ongelovigen, waakten de eerste Europese legers, deze van de ridders van alle naties die de loop der dingen bewaakten. (...)

Dit eerste Europa, waarvan men het ontstaan kan terugschuiven tot ongeveer het jaar 800, zou verschillende eeuwen blijven bestaan. De Renaissance en de Reformatie markeren het begin van een evolutie die hieraan een einde zal maken en de geboorte betekenen van het tweede Europa.

Dit tweede Europa, de moderne tijd, is gekenmerkt door de concentratie van politieke soevereiniteit en de geboorte van nieuwe maatschappijen: die van Staten in de

moderne betekenis van het woord. De leiders van deze Staten onderwerpen zich steeds moeilijker aan een hogere autoriteit, wereldlijk of spiritueel. De Kerk kon deze rol niet meer spelen, de hogergeplaatste hiërarchieën van de feodale maatschappij waren verdwenen. De wet van de sterkste zal voortaan de betrekkingen beheersen tussen deze onafhankelijke en soevereine politieke maatschappijen. De koninkrijken krijgen gestalte volgens de kracht van het zwaard. Verbonden, dynastieke huwelijken, listen en koehandels snellen de veroveringen ter hulp. Achtereenvolgens veroverd, verbonden of ingelijfd, wordt het aantal Europese Staten steeds kleiner. Particularismen breken, de rechten van de kleine naties en die van etnische, culturele en religieuze minderheden worden met voeten getreden, uitgeroeid zelfs. De natiestaat wordt geboren.

De XIXde eeuw is een gouden tijd voor politieke eenmakers. Ze drijft de concentratie van macht in handen van de natiestaten tot een hoogtepunt. Van Lodewijk XIV tot Napoleon, tot Bismarck en tot Cavour, gaat deze ontwikkeling ononderbroken door. Met het verschijnen van de natiestaten, steeds kleiner in aantal geworden, worden Europese burgeroorlogen steeds algemener en meedogenlozer. De Europese rijken, die elk een suprematie nastreven, bevechten elkaar zonder genade, mobiliseren onderdanen en opinies tegen elkaar. Het Europees bewustzijn lijkt weg te ebben. De plaats van Europa wordt ingenomen door Staten die de geografie nog wel op het Europees continent situeert. De natiestaten, gecentraliseerd en eengemaakt op het einde van de XIXde eeuw in Europa, ontsnappen slechts aan

een wederzijdse uitroeiing door overzeese expansie en het veroveren van extra-Europese bezittingen. Noord-, Midden- en Zuid-Amerika, Azië, Afrika en Australië bieden een uitkomst voor deze machtsdrang en veroveringsdrang. Door zijn mensen, zijn kapitalen en zijn technisch kunnen, schittert het Europa van de natiestaten overal ter wereld, maar de Europese eenheid boert achteruit.

De uitbreiding van de bevoegdheden der Staten, noodzakelijk geworden omwille van hun machtspolitiek en de steeds groter wordende complexiteit van de economische en sociale problemen waaraan ze het hoofd willen bieden, gebeurt overal in Europa ten koste van de individuele vrijheden. De natiestaat vraagt steeds zwaardere en talrijker offers van zijn onderdanen. Het moderne Frankrijk, de sowjet-dictatuur, Hitler, Franco, hun concurrenten en hun satellieten zijn, in verschillende graden, de erfgenamen en de voortzetters van de eenmakers van de XIXde eeuw. De lichten, de verplichte militaire dienst, de hyperfiscaliteit, de niet-inwisselbaarheid van de munten, de controle op de wisselkoersen, het protectionisme en de douanereglementeringen, de paspoorten, de identiteitskaarten en de arbeidsvergunningen, de aanwerving van de massa's, de als vestingen opgezette en bewaakte grenzen, de controle over de informatie en de pers, de beperking van de bewegingsvrijheid van personen, van de arbeid en de kapitalen, het zijn allemaal scheppingen van de XXste eeuw en ze dragen er meer en meer toe bij Europa te verdelen, niet alleen in de instellingen en de feitelijkheden, maar ook in de geesten

en de harten. Zelfs de Kerken, de scholen en de universiteiten zijn gemobiliseerd in dienst van de nieuwe god die de Staat is geworden. Op het einde van de XVIIIde eeuw, voorzien van goudstukken met de beeltenis van de eigen soeverein, zonder papier en zonder vrijgeleide, kon een reiziger, zonder verontrust te worden of geweld te worden aangedaan, zich vrij bewegen in een land dat niet het zijne in oorlog was, er zich vestigen, er werken en er handel drijven. In het midden van de XXste eeuw is dat ondenkbaar.

Slachtoffer van de eigen buitensporigheden en de eigen fouten, valt dit tweede Europa, dit van het moderne tijdperk, uiteen onder onze ogen. De Tweede Wereldoorlog, de perioden van economische en politieke instabiliteit die eraan voorafgingen en erop volgden, hebben de doodsklok geluid. Behalve Sowjet-Rusland, meer Aziatisch dan Europees geworden, is geen enkel van de trotse natiestaten van Europa nog een grote mogendheid in vergelijkende zin. Hun afmetingen zijn gekrompen naast deze in andere werelddelen. Zij zijn niet meer in staat hun eigen burgeroorlogen te voeren en worden met uitroeiing bedreigd tussen de twee of drie reuzen van de wereldpolitiek. Zij zijn verdreven uit hun Amerikaanse, Afrikaanse en Aziatische bezittingen; vreemde en nieuwe werelden, uitgehongerde volkeren, krioelende menigten staan aan hun poorten. Hun gemeenschappelijk overgeërfde beschaving wordt bedreigd. Twee mogendheden, weldra misschien drie, waarvan geen enkele helemaal Europees is, hebben hun lot in handen.

De natiestaten van Europa zijn vandaag de dag niet langer meester van hun beslissingen. (...) Dit continent, voorzien van economische en politieke grenzen, is een anachronisme geworden. Het willekeurige van zijn politieke grenzen wordt meer en meer duidelijk. Onbekwaam de economische eisen te voldoen, vallen ze niet meer samen met de historische, taalkundige, sociale, etnische en humane verwantschappen van de Europese volkeren. Deze blijven bestaan binnen de natiestaten, die getracht hebben ze te wissen, of overschrijden hun grenzen, juist zoals deze van de economie.

Bedreigd in hun bestaan door de evolutie van de wereldpolitiek, gehinderd in hun ontwikkeling door het arsenaal ideeën, ambities, concepten en instellingen die de XIXde eeuw hen heeft nagelaten, voelen de Europeanen vandaag de dag de dringende noodzakelijkheid zich te verenigen. Zoals in de tijd van het eerste Europa, is het voor hen een zaak van leven of dood geworden.

De natiestaten waren in overeenstemming met een zeker stadium in de Europese ontwikkeling. Vandaag de dag zijn ze voorbijgestreefd en zijn een hinderpaal geworden voor deze zelfde ontwikkeling. De komst van een derde Europa is onontwikkbaar. Het is op komst.

Wat dit derde Europa zal zijn, heeft belang voor ieder van ons. De vorm die het zal aannemen, de instellingen die het zal invoeren, de rijkdommen die het zal voortbrengen, de politiek die het zal volgen in de komende jaren, zullen waarschijnlijk voor verschillende eeuwen het lot van de

Europeanen bepalen. Europa kan het zich niet veroorloven zijn revolutie te missen. Zijn beschaving en zijn culturen, zijn mensen, zijn volkeren en zijn naties, wat ze vertegenwoordigen in de wereld en de boodschap die ze deze wereld nog kunnen overbrengen, dat alles is vandaag de dag een breekbaar iets. Europa vormt geen eenheid van opvattingen meer, maar het maakt nog, door zijn diversiteiten, een eenheid van beschaving uit waar de wereld niet omheen kan. Zal Europa zich weten te verenigen op een wijze die al zijn kostbare en veelvuldige waarden veilig zal kunnen stellen? Of zal het ze verloothen om ze op te offeren aan de doeltreffendheid en aan de macht, aan het rendement, aan de overontwikkeling, aan de massificatie en aan de kuddevorming, op de manier zoals vreemde beschavingen dit in de praktijk brengen?

Even zoveel vragen waarop wij een antwoord moeten geven. Want het door de volkeren gewenst Europa (...) kan slechts geldig tot stand gebracht worden met de actieve bijdrage van alle Europeanen. (...) Dit is het doel en het voorwerp van dit essay: want voor mij is de keuze gemaakt, evenals voor duizenden andere Europeanen, allemaal lid van de oudste Europese naties die het tweede Europa heeft getracht te vernietigen. Het derde Europa zal het Europa van de volkeren moeten zijn, niet het Europa van de staten. (vert. W. Cobbaut)

YANN FOUERE: VERS LA TROISIÈME EUROPE

Introduction a 'L'Europe aux cent drapeaux' (Presses d'Europe, Nice/Paris 1968, 1976²)

Au Moyen Age, l'Europe existait. Son unité reposait sur les institutions féodales, moule commun de la société politique, et sur une commune croyance. L'Europe et la chrétienté se confondaient. La grande autorité de la foi commune s'imposait: l'éparpillement et la division infinie de la souveraineté politique accroissaient son influence au lieu de l'entraver. Sûre d'être obéie, l'Eglise pouvait donc avec succès régler la guerre ou imposer la paix. Aux frontières du monde chrétien, face aux barbares et aux infidèles, veillaient les premières armées européennes, celles des chevaliers de toutes les nations qui en gardaient les marches. (...)

Cette première Europa, dont on peut faire monter la naissance aux environs de l'an 800 allait durer plusieurs siècles. La Renaissance et la Réforme marquent le début d'une évolution qui y mettra fin et donnera naissance à la deuxième Europe.

Cette deuxième Europe, celle de l'âge moderne, est caractérisée par la concentration de la souveraineté politique et la naissance de sociétés nouvelles: celles des Etats au sens moderne du mot. Les souverains de ces Etats se soumettent de plus en plus difficilement à une autorité supérieure, temporelle ou spirituelle. L'Eglise ne

peut plus jouer ce rôle et les hiérarchies superposées de la société féodale ont disparu. La loi du plus fort va désormais régir les rapports entre ces sociétés politiques indépendantes et souveraines. Les royaumes se taillent à coup d'épée ; les alliances, les mariages dynastiques, la ruse et les marchandages viennent au secours de la conquête. Successivement conquis, alliés ou annexés, le nombre des Etats européens se réduit peu à peu. Brisant les particularismes, foulant aux pieds les droits des petites nations et ceux des minorités ethniques, culturelles et religieuses, les exterminant parfois, l'Etat-nation prend naissance.

Le XIXe siècle est l'âge d'or des unificateurs politiques. Il pousse à son apogée la concentration des pouvoirs aux mains des Etats-nations. De Louis XIV à Napoléon, à Bismarck et à Cavour, l'évolution est ininterrompue. Avec l'apparition des Etats-nations de plus en plus réduits en nombre, les guerres civiles européennes se font plus généralisées et plus impitoyables. Les empires d'Europe, dont chacun aspire à la suprématie, se livrent une lutte sans merci, mobilisant les uns contre les autres leurs sujets et leurs opinions publiques. La conscience européenne paraît près de sombrer. A la place de l'Europe, il n'y a plus que des Etats que la géographie situe encore sur le continent européen. Les Etats-nations centralisés et unifiés de la fin du XIXe siècle européen n'échappent à l'extermination mutuelle que par l'expansion outre-mer et la conquête de possessions extra-européennes. Les Amériques, l'Asie, l'Afrique et l'Australie offrent un exutoire à leur volonté de puissance et à leur impérialisme. Par ses hommes, ses capitaux et

ses techniques, l'Europe des Etats-nations rayonne sur le monde, mais l'unité européenne fait des progrès à rebours.

L'accroissement du pouvoir des Etats, rendu nécessaire par leur politique de puissance et la complexité de plus en plus grande des problèmes économiques et sociaux auxquels ils veulent faire face, se fait partout en Europe aux dépens des libertés individuelles. L'Etat-nation demande à ses sujets des sacrifices de plus en plus lourds et de plus en plus nombreux. La France moderne, la dictature soviétique, Hitler, Franco, leurs émules et leurs satellites sont, à des degrés divers, les héritiers et les continuateurs des unificateurs du XIXe siècle. La conscription, le service militaire obligatoire, l'hyperfiscalité, l'inconvertibilité des monnaies, le contrôle des changes, le protectionnisme et les réglementations douanières, les passeports, la carte d'identité et le permis de travail, l'enrégimentement des masses, les frontières hérissées et gardées comme des forteresses, le contrôle de l'information et de la presse, les restrictions aux mouvements des personnes, du travail et des capitaux sont tous des créations du XXe siècle et contribuent de plus en plus profondément à diviser l'Europe, non seulement dans les institutions et les faits, mais encore dans les esprits et les cœurs. Les Eglises elles-mêmes, les écoles et les universités sont mobilisées au service du nouveau dieu qu'est devenu l'Etat. A la fin du XVIIIe siècle, muni de pièces d'or frappées à l'effigie de son propre souverain, sans papier et sans saufconduit, un voyageur dans un pays en guerre avec le sien, s'y

établir, y travailler ou y commercer. Au milieu du XXe siècle, la chose est impensable.

Victime de ses propres excès et de ses propres erreurs, cette deuxième Europe, celle de l'âge moderne, se désagrège aujourd'hui sous nos yeux. La deuxième guerre mondiale, les périodes d'instabilité économique et politique qui l'ont précédée et qui l'ont suivie, en ont sonné le glas. A part la Russie soviétique, devenue plus asiatique qu'européenne, aucun des fiers Etats-nations de l'Europe n'est lus aujourd'hui une grande puissance en termes de comparaison. Leurs dimensions se sont réduites avec celles du monde. Ils ne sont plus capables de mener seuls leurs guerres civiles et sont menacés d'extermination entre les deux ou trois grands géants de la politique mondiale. Ils ont été chassés et rejetés de leurs possessions américaines, africaines et asiatiques ; des mondes étranges et nouveaux, des peuples affamés, des fourmilières humaines se lèvent à leur porte. Leur héritage commun de civilisation se trouve menacé. Deux puissances, peut-être bientôt trois, dont aucune n'est pleinement européenne, tiennent entre leurs mains leur sort à tours.

Les Etats-nations de l'Europe ne sont plus aujourd'hui maîtres de leurs décisions. (...) Ce continent hérissé de frontières économiques et politiques devient de plus en plus évident. Incapables de satisfaire l'économie, elles ne coïncident pas non plus avec les affinités historiques, linguistiques, sociales, ethniques et humaines des peuples de l'Europe. Celles-ci subsistent à l'intérieur des Etats-

nations, qui ont tenté de les effacer, ou débordent leurs frontières, exactement comme celles de l'économie.

Menacés dans leur existence par l'évolution de la politique mondiale, entravés dans leur développement par l'arsenal d'idées, d'ambitions, de concepts et d'institutions que leur a légué le XIXe siècle, les Européens sentent aujourd'hui l'impérieuse nécessité de s'unir. Comme au temps de la première Europe, c'est devenu pour eux une question de vie ou de mort.

Les Etats-nations ont correspondu à un certain stade de l'évolution européenne. Ils sont aujourd'hui dépassés devenus un obstacle à cette même évolution. L'avènement d'une troisième Europe est inéluctable. Elle est en gestation.

Ce que sera cette troisième Europe importe à chacun d'entre nous. La forme qu'elle prendra, les institutions qu'elle adoptera, les richesses qu'elle produira, la politique qu'elle suivra dans les années qui vont venir détermineront peut-être pour plusieurs siècles le sort des Européens. L'Europe ne peut pas se permettre de rater sa révolution. Sa civilisation et ses cultures, ses hommes, ses peuples en ses nations, ce qu'elles représentent dans le monde et le message qu'elles peuvent encore lui transmettre, tout cela est aujourd'hui chose fragile. L'Europe ne forme plus une unité de croyance, mais elle constitue encore, par delà ses diversités, une unité de civilisation dont le monde ne peut se passer. L'Europe saura-t-elle s'unir de manière à sauvegarder toutes les valeurs précieuses et multiples qui sont en elle ? Ou bien

les reniera-t-elle pour sacrifier à l'efficacité et à la puissance, au rendement, au gigantisme, à l'efficacité et à la puissance, au rendement, au gigantisme, à la massification et au grégarisme, sur le modèle de civilisations étrangères ?

Autant de questions auxquelles il nous faut chercher des réponses. Car l'Europe que désirent les peuples n'est pas fatale; elle ne peut se construire valablement sans la contribution active de tous les Européens. (...)

Là est le plan et l'objet de cet essai ; car pour moi le choix est fait : il l'est aussi pour des milliers d'autres Européens, membres des plus vieilles nations européennes que la deuxième Europe a cherché à anéantir. La troisième Europe devra être l'Europe des peuples, non l'Europe des Etats.



1981: Conférence à Saint-Vincent (Vallée d'Aoste, Italie). 'La voix des Régions d'Europe dans les états et les organisations internationales'. De g. à dr.: Yann Fouéré, Boris Pahor (Slovenie), Yvo Peeters (Flandre) e. a. Internationale Conferentie in Italië.

Rozenn Fouéré:

Structures et Histoire de La Fondation Yann Fouéré

LA FONDATION YANN FOUERE a été créé en 1991 à Jersey selon les dispositions de la législation locale anglo-normande en vigueur.

Les buts de la fondation sont:

La conservation des archives historiques qui lui sont confiés par des mouvements politiques, culturels bretons. Collectionner tous ouvrages, essais et travaux sur les Minorités, les Nations sans états et leur place dans l'EUROPE.

La constitution de fonds de documentation historique et d'une bibliothèque d'œuvres spécialisées dans l'Histoire de la Bretagne, des minorités Celtiques, Européennes ou autres, qui sont ouvertes aux chercheurs, historiens et étudiants.

SCI Fondation Yann Fouéré: Afin de doter la Fondation de locaux adéquats, d'une base juridique et d'une antenne fixe en Bretagne, une Société Civile Immobilière (SCI) a été créé en 1997, avec l'apport par Yann Fouéré d'un local. Le but de la SCI est d'administrer et de gérer les locaux de la Fondation situés à Saint-Brieuc, 21 place Duguesclin.

L'INSTITUT DE DOCUMENTATION BRETONNE ET EUROPÉENNE a été créée en 1999, ensuite pour permettre à la Fondation de fonctionner comme Association plus en phase avec la législation française, sous forme d'Association loi 1901.

Contrairement à une fondation, une association peut avoir des adhérents qui versent chaque année leur cotisation, ce qui contribue à faire vivre l'IDBE.

Il manque à la Bretagne une "Bibliothèque Nationale" qui soit à la fois un conservatoire de sa mémoire et un outil permettant de lui préparer un avenir.

Les structures officielles, bibliothèques municipales ou archives départementales influencées par l'administration française, ne sont pas à l'abri des manipulations pour occulter les vérités qui ne leur plaisent pas. Ils n'ont pas l'indépendance nécessaire.

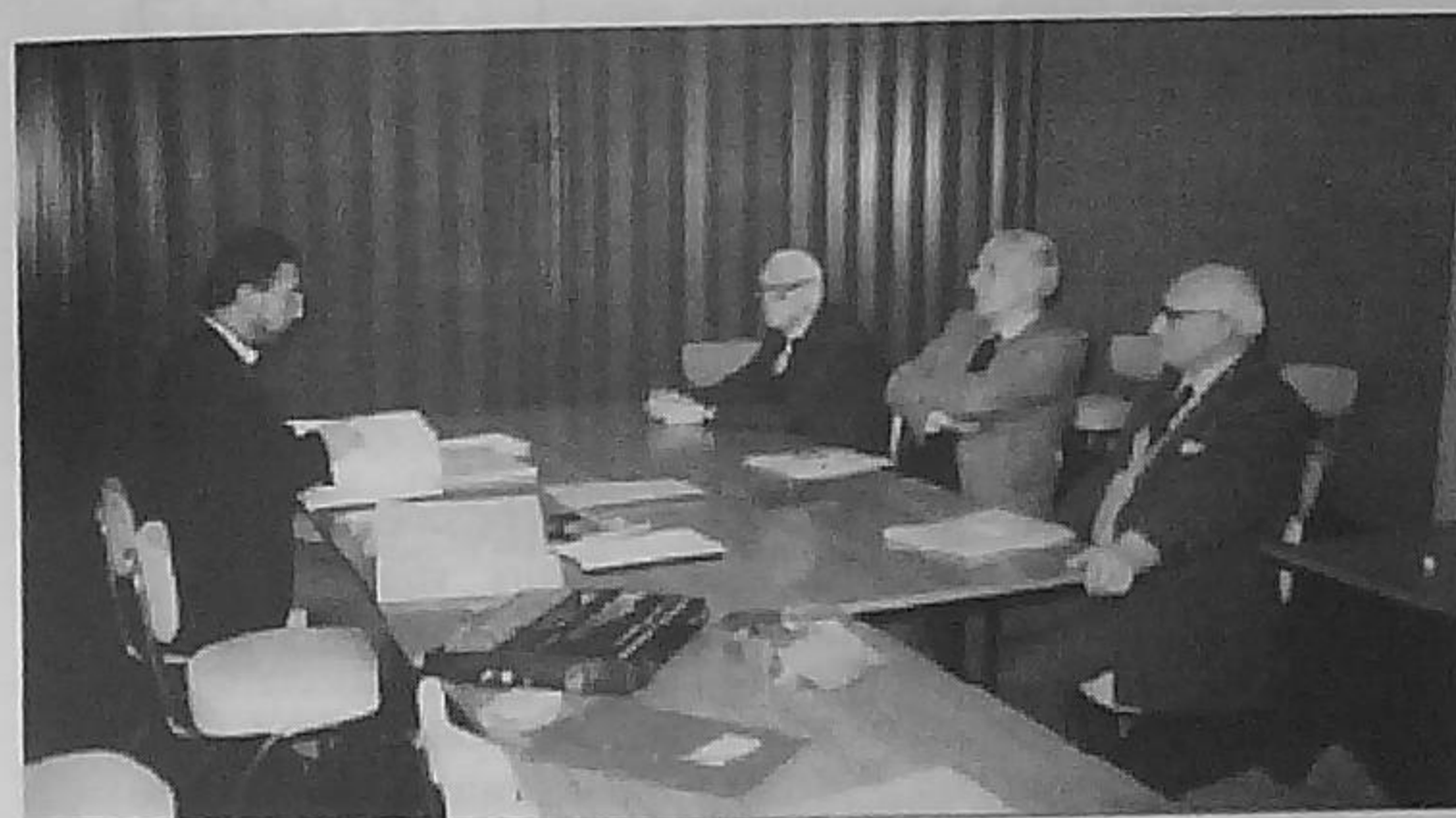
Prenant acte de ces carences, l'IDBE a été créé pour sauvegarder l'héritage et le faire fructifier. Des documents de première importance ont été dispersés ou définitivement perdus. L'IDBE est là pour éviter que de telles choses se reproduisent. L'IDBE ne fait pas appel aux subventions car l'indépendance est souvent compromise par les subventions qu'elles reçoivent.

L'IDBE dispose de locaux où sont entreposés en toute sécurité les documents qui lui sont confiés.

Les déposants se voient proposer un contrat «sur mesure» qui prévoit à quelle date les documents peuvent être communiqués au public.

L'IDBE est ouvert à tous et peut recevoir des dons et des adhérents qui assurent la sérénité des objectifs que s'est fixé Yann Fouéré, comme militant breton, mais aussi un Fédéraliste Européen, convaincu que la Bretagne trouvera sa place au sein d'une Europe forte et unie à l'instar d'autres nations (actuellement) sans état.

<http://www.fondationyannfouere.org>
Place Duguesclin, 21, St. Brieux France



1988: Université Catholique de Paris: Yann Fouéré avec Guy Heraud à sa gauche et Th. Veiter, en consultation d'experts sur le projet de la Constitution de la Namibie à la demande de Yvo Peeters, délégué de la Convention Fédérale de Namibie (FCN).
Katholieke Universiteit van Parijs: expertenconsultatie over de ontwerpgrondwet van Namibië op vraag van Yvo Peeters, afgevaardigde van de Federale Conventie van Namibië (FCN).

ROZENN FOUERE:

STRUCTUUR EN GESCHIEDENIS VAN DE STICHTING YANN FOUERE

De stichting **Yann Fouéré** is opgericht in 1991 te Jersey (Kanaaleilanden) volgens de beschikkingen van de plaatselijke Anglo-Normandische wetgeving.

De doelstellingen zijn:

De bewaring van de historische archieven van culturele en politieke Bretoense bewegingen.

Boeken, brochures en studies over minderheden en volkeren zonder staat in hun relatie tot Europa te verzamelen.

Het vormen van een fonds met historische documenten en een bibliotheek over de geschiedenis van Bretagne, Keltische en andere minderheden, toegankelijk voor navorsers, historici en studenten.

De BIM stichting Yann Fouéré

Om aan de Stichting degelijke lokalen te bezorgen, alsmede een juridische basis en tegenwoordigheid in Bretagne werd een Burgerlijke Immobiliënmaatschappij (BIM) opgericht met onroerende inbreng door Yann Fouéré.

Het doel van de Maatschappij is het beheer van het lokaal van de Stichting in St. Brieux Place Duguesclin, 21.

L'Institut de Documentation Bretonne et Européenne
(Association Loi 1901).

Opdat de Stichting in Frankrijk effectief zou kunnen functioneren werd in 1999 een ledenvereniging opgericht volgens de wet van 1901. Men kan hiervan lid worden door betaling van een jaarlijkse bijdrage.

Bretagne heeft geen "Nationale Bibliotheek" als een bewaarplaats voor het geheugen en een instrument voor de toekomst.

De officiële structuren, bibliotheken of archieven onder de invloed van de Franse administratie, staan bloot aan manipulaties om de hen onwelgevallige waarheden te verbergen. Zij zijn niet onafhankelijk.

Hiermede rekening houdende werd het IDBE opgericht om het Bretoense erfgoed te redden en ten nutte te maken.

Het IDBE vraagt geen subsidies om zijn onafhankelijkheid te vrijwaren.

Vele belangrijke documenten zijn reeds verspreid of vernietigd. Het IDBE wil dit verhinderen.

Het IDBE heeft lokalen waar de haar toevertrouwde documenten veilig worden bewaard.

De schenkers tekenen een aangepast contract dat bepaalt wanneer de documenten publiek gemaakt mogen worden.

Het IDBE staat open voor allen en mag giften ontvangen om de doelstelling te bestendigen van Yann Fouéré, die als Bretoens militant en Europees federalist overtuigd was dat Bretagne ooit haar plaats in een sterk en verenigd Europa zal innemen, zoals andere volkeren (nog) zonder staat. (vert. Yvo Peeters).

<http://www.fondationyannfouere.org>
Place Duguesclin, 21, St. Brieux - France

Het Internationaal Comité ter verdediging van de Bretoense taal werd opgericht te Brussel in 1975 door personaliteiten uit verschillende (Europese) landen samengeroepen op initiatief van Henri Lecuyer.

Vandaag is het Comité vertegenwoordigd in een 30-tal landen en regio's. Het Comité van de USA geeft een eigen tijdschrift uit (BRO NEVEZ) waarvan reeds 125 nummers verschenen zijn.

Savet eo bet ar **C'huzul Etrevroadel evit Kendalc'h ar Yezh Brezhoneg** e Brussel e 1975 gant tud eus meur a vro (europat) dre intrudu Henri Lecuyer.

Bez ez eus bremañ kannaded ar C'huzul en un tregont bro pe rannvro bennak. Ar C'huzul er Stadoù-Unanet a embann ur gelaouenn, BRO NEVEZ, gant 125 niverenn bete-vremañ.

Le Comité International pour la sauvegarde de la langue bretonne a été fondé à Bruxelles en 1975 par des personnalités de différents pays européens à l'initiative de Henri Lecuyer. Aujourd'hui le Comité est représenté dans une trentaine de pays et régions.

Le Comité des Etats-Unis publie un périodique (BRO NEVEZ) dont déjà 125 numéros sont parus.

* * *

Voorzitter-President h.c.: Dr. Lenora Timm (Un. of California).

Voorzitter-President: Prof. Dr. Claude Sterckx (Brussels).

Secr.-gen.: Dr. Yvo Peeters (Brussels).

Vertegenwoordigers/Représentants

Australia: D. Geoffrey HULL, Un. of W. Australia, Sydney.

Canada: Mr. Jeff Diarmuid O'NEILL, Toronto, Ontario.

France: Prof. Marcel TEXIER, Maurepas.

Grece: Mme Virginie TSOUDERUS, Athenes.

Mme Hélène KARALIOTA, Salonique.

Costa Rica: Rolando FERNANDEZ SALAS, San Jose.

Czech Republic: Dr. Leas SATAVA, University Prague.

Espana: Fuco Xavier BARREIRO CARRACEDO,

Estrada-Pontevedra.

Montserrat SAMMARTIN REI, Estrada-

Pontevedra.

Suisse: M. Wilhelm s'JACOB, Fechy,

M. Frank ADE, Lausanne,

Erich HEINI, Zurich.

Nederland: Prof. Anthony Paul, Univ. Amsterdam.

Vlaanderen: Jan DELOOF, Zwevegem

Christiaan BUYASSE, Gent.

Italia: Dott. Paolo FOIS, Università degli Studi, Sassari.

Giampiero BOSCHERO, Saluzzo.

Gino FAEDDA, L'Alguer.

Danmark: Anne LUND, Odense.

Finland: Elizabeth NAUCLER, Nordic Council, Aland,

Islands, Mariehamn.

Karl Göran ERIKSSON, Mariehamn.

Latvia: Prof. Ina DRUVIETE, Riga.

Lithuania: Prof. Liuda ARCHIPOVA, Academy of

Science, Vilnius.

Poland: Anna BUGAJSKA, Krakow.

Norge: Trygve SOLVANG, Rjukan.
Deutschland: Herr Karl SCHMIDT, Würzburg.
Frau Marlies ZONSIUS, Benningen.
Herr Ulrich SCHÜTZ, Henstedt-Ülzburg.
Fraulein Astrid LINK, Hamburg.
Herr Martin WÜRFEL, Berlin.
Ireland: Maire Bhreathnach, Baile Atha Cliath.
Breandan O'CAOLLAI,
Dr. John McCARTHY, Dublin.
Israel: Dr. Aryeh PILOWSKI, University of Haifa, Israel.
England: Mr. Martin HODGKINSON, St. Albans.
Scotland: Mr. H.W. WILKINSON, Inverness. -
Prof. Davyth HICKS, University of Edinburgh.
Wales: Mr. Gwyn GRIFFITHS, Pontypridd.
Isle of Man: Philip GAWNE, Creg Neash, Mannin.
Slovenia: Ing. Matevz HAFNER, Ljubljana.
USA: Dr. David BRULE', Millers Falls, Massachusettes.
Dr. Lois KUTER, Amblow.

* * *

Aan de realisatie van deze publicatie werd meegewerkt door Willy Cobbaut, Pascal Pauwels en Jan Deloof voor de vertalingen en Mia Kerstens voor de tekstverwerking.

A la réalisation de cette publication ont collaboré Willy Cobbaut, Pascal Pauwels et Jan Deloof pour la traduction et Mia Kerstens pour le traitement de texte.

VERENIGING VAN VLAAMS-NATIONALE
AUTEURS

KUZUL ETREVROADEL AR YEZIGH
BREZHONEG



Yvo J.D. Peeters (ed.)

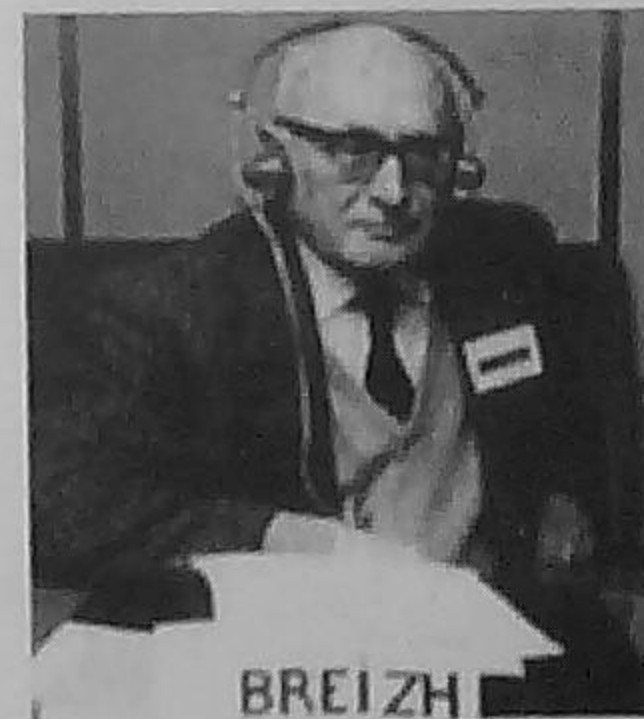
Ur vuhez evit Breizh

Een leven voor Bretagne Une vie pour la Bretagne

E KOUN EUS HULDE AAN HOMMAGE A

YANN FOUERE

1910 – 2011



Brussel
2012